		ESP. KODEA CÓD. EXP.	2025LIKU0001
ESPEDIENTEA EXPEDIENTE	**LICITACIONES CULTURA** **LIZITAZIOAK KULTURA**		
TITULARRA TITULAR	BEASAINGO UDALA		
TOKIA LUGAR	BEASAIN		

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA BALDINTZA PROZEDURA IREKIA ETA HARMONIZATUAREN MENPE DAGOEN ZERBITZUA KONTRATATZEKO: USURBE ANTZOKIAREN, ERAKUSKETA/ESPERIMENTAZIO ARETOAREN ETA "BONBERIE" ERAIKINAREN KUDEAKETA.	**PLIEGO DE CONDICIONES TECNICAS PARA CONTRATAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA EL SERVICIO DE: GESTIÓN DE USURBE ANTZOKIA, DE LA SALA DE EXPOSICIONES/EXPERIMENTACIÓN Y DEL EDIFICIO "BOMBERIA"**
1.- XEDEA Plegu honen xedea xehetasun teknikoak arautzea da ondorengorako: Beasaingo Udalaren jabetzakoa den Usurbe Antzokia eta Erakusketa/Esperimentazio Aretoa kudeatzeko eta baita ere "Bonberie" eraikina kudeatzeko kontratua aldatu ezkero.	**1.- OBJETO** El objeto de este pliego es establecer las condiciones técnicas para la gestión del Usurbe Antzokia y Sala de Exposiciones/Experimentación cuya titularidad es del Ayuntamiento de Beasain y para el edificio "Bombería" caso de que se modifique el contrato.
2.- KONTRATUAREN EDUKIA 1. USURBE ANTZOKIKO KUDEAKETA. 2. ERAKUSKETA/ ESPERIMENTAZIO ARETOAREN KUDEAKETA. 3. BONBERIE ERAIKINAREN KUDEAKETA	**2.- CONTENIDO DEL CONTRATO** 1. LA GESTIÓN DEL USURBE ANTZOKIA. 2. GESTIÓN DE LA SALA DE EXPOSICIONES/ EXPERIMENTACIÓN. 3. GESTIÓN DEL EDIFICIO BOMBERIA
1.- <u>USURBE ANTZOKIAREN KUDEAKETA</u> **A.- Zine-proiekzioa.** Usurbe Antzokia, gutxienez, irekita egongo da irailaren 15etik ekainaren 30era bitartean. Proiekzioak astebururo egingo dira plegu honetan jasotzen diren salbuespenak izan ezik. Kontuan izateko **erreferentziazko** ordutegia honakoa izango da: - Ostirala: 20:00etan (helduak) Urteko ostiraletan, Udalak programaziorik ez	1.- <u>GESTION DEL USURBE ANTZOKIA</u> **A.- Proyección cinematográfica.** El Usurbe Antzokia estará abierto como mínimo desde el 15 de septiembre al 30 de junio. Proyección de cine a lo largo del año, todos los fines de semana, salvo las excepciones que se recogen en este pliego. El horario de **referencia** será el siguiente: - Viernes: 20:00 (personas adultas) Los viernes del año que el Ayuntamiento

duenean. - Larunbata:17:00etan (haurrak), 19:30ean (helduak) eta 22:30ean (helduak). - Igandea: 17:00etan (haurrak) eta19:30ean (helduak) eta 22:00etan (helduak). - Astelehena: ikuslearen eguna: 19:30ean (helduak) eta 22:00etan (helduak). Dena dela, udalak, beharren eta zirkunstantzien arabera, eta egoki baderitzo ezarritako ordutegia aldatu ahal izango du eta esleipendunari aurrez aldaketaren berri eman beharko dio. Gainera, hamabostean behin "Zine-foruma" ere proiektatuko da: Normalean, hilean 2 film, asteartetan, zine-klubaren eta Udalaren artean adostutako hilabeteetan. Goieniz zine-klubak aukeratutako filmak proiektatu beharko dira. Sarreren prezioak baldintza administratibo pleguaren I. Eranskinean aurreikusten dira.	no tenga programación. - Sábados: 17:00 (infantil), 19:30 (personas adultas) y 22:30 (adultos). - Domingo: 17:00 (infantil) 19:30 (personas adultas) y 22:00 (personas adultas) - Lunes: Día del espectador: 19:30 (personas adultas) y 22:00 (personas adultas). El Ayuntamiento podrá modificar el horario establecido en base a las circunstancias y necesidades que se planteen, comunicando previamente al adjudicatario dicha modificación. Además también se proyectará quincenalmente, el "Cine-fórum": Normalmente 2 películas al mes, los martes, durante los meses acordados entre el cine-club y el Ayuntamiento. Deberán proyectarse las películas elegidas por el cine-club Goieniz. Los precios de las entradas constan en el Anexo I del pliego de cláusulas administrativas.
B.- Film proiekzioen programazioa. - Kontratistak Udalaren webgunean eta adierazten den beste edozein formatutan txertatu beharko ditu zinema-karteldegia eta Usurbe antzokian antolatutako ekitaldiak, Baldintza Plegu Administratiboan adierazitako hizkuntza-irizpideen arabera eta Udalak antolatzen dituen ikuskizunentzako esandako epeak jarraituz. - Zine emanaldiak, gutxienez, irailaren 2. asteburuan hasi eta ekainaren	**B.- Programación de la cartelera de cine.** - La contratista deberá insertar la cartelera de cine y demás eventos organizados en Usurbe Antzokia, en la web del Ayuntamiento y en cualquier otro formato que se indique, de acuerdo a los criterios lingüísticos indicados en el Pliego Administrativo y los plazos que indique el Ayuntamiento para las actuaciones programadas. - Las sesiones de cine comenzaran, como mínimo, el segundo fin de semana de septiembre y finalizaran el

amaiera arte izango dira. Egutegia hori ezingo da aldatu Udalaren adostasunik gabe. - Filmen kontratazioa, distribuzio eta egileen eskubideak, tasak, alokairua, eta abar, enpresaren gain izango dira.	último fin de semana de junio. El calendario no se podrá modificar sin el consentimiento del Ayuntamiento. - La contratación de las películas, distribución, derechos de autor, tasas, alquiler, etc. correrá a cargo de la empresa.
- Urtero, gutxienez 80 film programatuko ditu enpresa esleipendunak haur eta zine komertzialari dagokionean. - Euskaraz sortzen diren filma guztiak proiektutatuko dira. - Kontratista zine estreinaldiak proiektatzen ahaleginduko da. - Zineuskadiren dirulaguntzen irizpideak jarraituz programatuko da; Proiektatuko den zinearen %50a, Euskal Herrian egindakoa, euskarazkoa, euskarazko azpitituluduna, europarra edota iberoamerikarra izango da. Kontratistak urtean, gutxienez, Opera eta Balleteko, sei (6) zuzeneko emanaldi programatuko ditu eta Udalarekin batera baloratuko du komeni den ekitaldi mota hori programatzea edo, horren ordez, antzeko kostua duen beste bat programatzea.	- Anualmente, la empresa adjudicataria proyectará como mínimo 80 películas entre cine infantil y comercial. - Se proyectarán todas las películas que se produzcan en euskara. - La contratista tratará de proyectar estrenos de cine. - Al programar se tendrán en cuenta los criterios de las líneas de subvención de Zineuskadi: El 50% de las películas que se proyectarán serán de procedencia vasca, en euskara, o con subtítulos en euskara, o de procedencia europea o iberoamericana. La contratista programará un mínimo de seis (6) actuaciones en directo de Opera y Ballet al año y valorará, junto al Ayuntamiento, la conveniencia de programar ese tipo de evento o declinarse, en su lugar, por algún otro de coste similar.
C.- Agente ezberdinekin koordinazioa eta lankidetza. Enpresa kudeatzaileak arduradun bat izendatuko du kontratua exekutatzeko. Arduradun horren funtzioak: 1. - Udalarekin adostea antzokia erabilgarri egongo dela Udalak programatutako arte eszenikoetako ekitaldietarako eta jarduera osagarrietarako (ikus plegu honen I.	**C.- Coordinación y asistencia con distintos agentes.** La empresa adjudicataria designará para la ejecución del contrato a una persona responsable del servicio. Sus funciones serán las siguientes: 1. - Acordar con el Ayuntamiento la disponibilidad del teatro para los eventos de artes escénicas y actividades complementarias programadas por el

eranskina), eta horiek antolatzen dituzten erakundeekin lankidetzan aritzea, aurreikusitako eta aurreikusi gabeko erabileretarako. 2.- Goieniz zine-klubeko arduradunekin lankidetzan aritzea, programa betetzeko eta bertan emango diren filmak aukeratzeko. 3.- Dantza, antzerki, musika, etab., Konpainientzat 10 sarrera erreserbatzea. Sarrerak ere erreserbatuko dira (bi edo lau), Udalak lankidetza-hitzarmena duen erakundeentzat (Hitza, AEK, etab.). Udalak aldez aurretik jakinaraziko du zenbat sarrera erreserbatu behar diren. 4.- Udalak adierazitako jarraibideei arreta egitea eta betetzea.	Ayuntamiento (ver Anexo I de este pliego) y colaborar con las entidades organizadoras de las mismas, tanto para usos previstos como imprevistos. 2.- Colaborar con los responsables del cine-club Goieniz, para cumplir con el programa y con la elección de películas que se darán dentro del mismo. 3.- Reservar 10 entradas para la Compañía de danza, teatro y música, etc. También se reservarán entradas (dos o cuatro), para entidades con las que el Ayuntamiento dispone de convenio de colaboración (Hitza, AEK, etc.). El Ayuntamiento comunicará, con antelación, el número de entradas a reservar. 4.- Atender y cumplir las directrices indicadas por el Ayuntamiento.
Dantza, antzerki eta musika emanaldietan konpainiarentzat 10 sarrera gordeko dira. Baita ere Hitza, AEK Euskaltegia eta Udalarekin lankidetza hitzarmena duten erakundeentzat bi edo lau sarrera (kasuaren arabera). Udalak aldez aurretik jakinaraziko du gorde beharreko sarrera kopurua. Kontratistak zinema-aretoa alokatu ahal izango du, Udalak baimena eman ondoren, betiere Udalak eta kontratistak aurrez aipatutako eta/edo aurreikusitako programazioa oztopatzen ez badu. Alokairuagatik jasotako (Udalak onartutako prezio publikoen arabera), udalerantzat izango da.	En las actuaciones de danza, teatro y música se reservarán 10 entradas para la compañía. También dos o cuatro entradas (según el caso) para entidades con las que el Ayuntamiento tiene un convenio de colaboración, tales como Hitza o AEK Euskaltegia. El Ayuntamiento comunicará, con antelación, el número de entradas a reservar. La contratista podrá alquilar la sala de cine, previa autorización por parte del Ayuntamiento, siempre y cuando no interfiera en la programación anteriormente citada y/o prevista tanto por el Ayuntamiento como por la contratista. Lo recaudado por el alquiler (según precios públicos aprobados por el Ayuntamiento), será para el Ayuntamiento

D. Eszenatoki arloko zerbitzu teknikoak - Sonorizazioa eta argiztapena dantza, musika, antzerki eta bestelako jardueretan. - Antzokian gauzatuko diren jarduera guztietako muntatze eta desmuntatzeko lanez arduratzea. - Muntatu ondoren, beharrezko osagaien kontserbazio-egoera egokia eta horien funtzionamendu egokia egiaztatzea, ikuskizunaren garapenean intzidentziak saihesteko.	**D.- Servicios técnicos de escenografía** - Sonorización e iluminación de espectáculos de danza, musicales, teatro y todo tipo de eventos. - Montaje y desmontaje de las instalaciones necesarias para cada actuación o actividad cultural. - Tras el montaje, verificar el correcto estado de conservación de los componentes necesarios y su buen funcionamiento para evitar incidencias durante el desarrollo del espectáculo.
E.- Kontratistaren betebeharrak. Kontratista honetaz arduratuko da: - Ateen irekitze eta ixtea eta baita alarma-sistemaren kontrola ere. - Udalak programatzen dituen ikuskizun guztietako kartelak 15 egun aurretik jarriko ditu antzokian bertan eta Beasaingo hainbat gunetan, Udalak horretarako berariaz egokitutakoetan. Horiek web orrian, eta sare sozialetan argitaratuko dira. - Zinema-programazioa Usurbe Antzokian, kontratistaren web-orrian eta sare sozialetan argitaratzea. - - Usurbe Antzokiko txarteldegiaren zerbitzua egitea, sarrerak salduz, edo gonbidapenak banatuz eta pertsona kopuruak Udalak eskatutako moduan jakinaraztea, aforoari dagozkion arauak kontuan hartuta. - Baita ere sistema informatikoa izatea sarrerak emateko, doakoak izan edo ez. Sistema hori kudeatzeaz gain,	**E.- Obligaciones de la contratista.** La contratista deberá responsabilizarse de: - Apertura y cierre de puertas y control del sistema de alarma. - Colocar al menos con 15 días de antelación carteles publicitarios de los espectáculos programados por el Ayuntamiento tanto en el cine como en espacios de la vía pública habilitados para ello por el Ayuntamiento. Publicación de los mismos en la página web, redes sociales. - Publicar la programación de cine en Usurbe Antzokia, en la web de la contratista, así como en redes sociales. - Servicio de taquilla del Usurbe Antzokia, venta de entradas, reparto de invitaciones y reserva de butacas y recuento de la asistencia del público tal como solicite el Ayuntamiento, teniendo en cuenta en todo el momento el aforo. - Disponer también de un sistema informático para la dispensa de entradas, gratuitas o no que, a su

diru-bilketa eta aforoa kontrolatzeko ere balio izango du.	vez, sirva para controlar la recaudación y el aforo, haciéndose cargo de su gestión.
- Udalak onartutako eta udalaren webgunean argitaratutako prezio publikoak jasotzea, txartel bidez ordaintzeko datafono bat erabiliz edo, internet edo leihatila elektroniko bidez ordainduz gero, zuzenean Udalaren kontura bidaliz. - Ordainketak eskudirutan edo beste edozein bidetatik egiten badira, kontratistak Udalari ingresatuko dio, gehienez ere hilabeteko epean. - Harrera telefonikoa egingo du eta zaintza gunean erabiltzaileen eta jendearen galdera eta eskakizunei erantzungo die.	- Recaudar los precios públicos aprobados por el Ayuntamiento y publicados en la página web municipal, mediante la utilización de un datáfono para pagos mediante tarjeta o directamente a la cuenta del Ayuntamiento en caso de pagos por internet o taquilla electrónica. - La contratista ingresará en la cuenta del Ayuntamiento en el plazo máximo de 1 mes, los pagos en metálico o los realizados por cualquier otra vía diferente a las señaladas. - Atención telefónica a los usuarios y también informará en taquilla a quienes así lo soliciten.
- Beharrezkoak diren baliabide materialak eta giza baliabideak izatea (kontuan hartuta baimenak, bajak, oporrak eta abar) kontratuaren xedea betetzeko, Udalak edo zinema erabiltzea eska dezakeenak emandako jarraibideen arabera. - Instalazioetako garbitasunaz arduratzea eta, horiek egoera bikainean mantentzea. Kontratistaren kontura izango dira garbiketa-materialen ondoriozko nahiz iturgintzan, berokuntzan, arozgintzan, argiztapenean, sistema elektrikoan, klimatizazio sisteman, soinuztapen sisteman, alarma-sisteman etab. izandako matxuren konponketen ondoriozko gastuak. Baita ere arduratuko da, fumigazioaz eta su itzalgailuen mantenuaz eta era berean, argindarraren instalazioaren urteroko errebisioaz. Era berean, kontratistaren kontura izango dira informatika tresnerien mantenua,	- Disponer de los medios materiales y personales necesarios (teniendo en cuenta, permisos, bajas, vacaciones, etc.), para el cumplimiento del objeto del contrato, de acuerdo a las indicaciones dadas por el Ayuntamiento o de quien pueda solicitar el uso del cine. - Encargarse de la limpieza y el correcto funcionamiento de las instalaciones, manteniéndolas en perfecto estado. Serán por su cuenta además de los gastos de material de limpieza, la reparación de averías que afecten a la fontanería, calefacción, iluminación, al sistema eléctrico, al sistema de climatización, al sistema de sonido, al sistema de alarma, etc. Será también a cuenta del contratista, la fumigación, el mantenimiento de extintores y la revisión anual de la instalación eléctrica. Asi mismo, asumirá los gastos de mantenimiento de equipos informáticos, suministro

higiene-edukiontzien hornidura, bulegoko materiala, etab. Hori guztia, instalazioen funtzionamentu egokia bermatzeko. - Kontratistak, saioak eskaintzean, aretoaren tenperatura egokia mantentzen ahaleginduko da. - Bere gain hartuko ditu, zinemagintzako zinten ondorioz sortutako gastuak, horien leku-aldaketen ondoriozkoak barne, eta baita Egile eta Editoreen Elkarteak likidatutako egile-eskubideen ondoriozkoak ere. - Sei hilabetean behin ekitaldien kudeaketaren memoria kuantifikatua aurkeztuko du, atalez atal sailkatuta, besteak beste, mantentze gastuak. Era berean, Udalak kontratuaren kudeaketari buruz eskatutako edozein informazio-eskaerari erantzungo dio, adierazitako epean eta ereduan.	de contenedores higiénicos, material de oficina, etc. Todo ello al objeto de garantizar el buen funcionamiento de las instalaciones. - La contratista, al ofrecer las sesiones, se esforzará por mantener una adecuada tenperatura de la sala. - Asumir el coste de las cintas cinematográficas, incluido traslado de las mismas, así como derechos de autor liquidados por la Sociedad General de Autores. - Presentar semestralmente una Memoria cuantificada de las actuaciones comprensivas de la gestión realizada, desglosando los costes, y entre otros, los de mantenimiento. De la misma forma atenderá a cualquier solicitud de información requerida por el Ayuntamiento relativa a la gestión del contrato, en el plazo y modo indicado.
F.- Udalarean betebeharrak Udalaren kontura izango dira honako hornidura hauek: - Elektrizitatea. - Ura - Gasa - Telefonoa eta Internet Horrez gain, Udalaren kontura izango dira pintaketa, proiekzio-makinaren mantentze-lanak eta agertokiari dagokion guztia, fokuetako argiak izan ezik. Udalaren kontura izango dira, halaber, karga-jasogailua, tximistorratza, klimatizazio-sistema, sistema elektrikoa eta gasaren instalazioa 4-5 urtetik behin berrikustea.	**F.- Obligaciones del Ayuntamiento.** Serán a cuenta del Ayuntamiento los siguientes suministros: - Suministro eléctrico - Agua - Gas - Telefonía e internet Además, correrá a cuenta del Ayuntamiento el pintado, el mantenimiento de la máquina de proyección, así como todo lo que concierne al escenario, a excepción de las luminarias de los focos. También será a cargo del Ayuntamiento el mantenimiento del montacargas, del pararrayos, del sistema de climatización, la revisión cada 4-5 años del sistema eléctrico y de la instalación del gas.

2.- <u>ERAKUSKETA/ ESPERIMENTAZIO ARETOAREN KUDEAKETA.</u> Erabilera, txandaka, honako hau izango da: Aldi baterako erakusketa aretoa eta Esperimentazio aretoa. Aretoa zabalik mantenduko da zinema aretoa zabalik dagoenean; hau da, irailaren 15etik ekainaren 30 arte. **<u>6.1. Erakusketa Aretoa:</u>** - Erakusketa aretoa Udalak markatutako programazioa jarraituz kudeatuko da. Horren zaintza kontratistari dagokio. - Ordutegia hau izango da: 18:00-20:00 jai eta aste.	2.- <u>GESTION DE LA SALA DE EXPOSICIONES/ EXPERIMENTACIÓN</u> Su uso, de modo alterno, será el siguiente: Sala de exposiciones de carácter temporal y Sala de Experimentación. La sala se mantendrá abierta cuando la sala de cine esté abierta; es decir, desde el 15 de septiembre hasta el 30 de junio. **<u>6.1. Sala de Exposiciones:</u>** - La sala de exposiciones se gestionará siguiendo la programación marcada por el Ayuntamiento. Su vigilancia será realizada por la contratista. - El horario será de 18:00 a 20:00 horas, tanto festivas como laborales.
<u>6.2. Esperimentazio Aretoa:</u> Erabilera, kasu honetan, arte eszenikoekin zerikusia duen talde baten aldi baterako entsegu-aretoa izango da, edo, bestela, beste kultura-esperientzia batzuetarako. Udalak, aldez aurretik jakinaraziko dio kontratistari zein izango den talde erabiltzailea, erabiltzeko laga zaion epea eta horren ordutegia. <u>6.2.1. Kontratistaren ardurak</u>: - Kontratista arduratuko da aretoa irekitzeaz eta ixteaz. - Kontratistak ez du zaintzarik egin beharrik izango aretoa erabiltzen den bitartean. - Kontratistak erabilera horiengatik ez du inongo konpentsaziorik eskatuko.	**<u>6.2. Sala de Experimentación:</u>** El uso, en este caso, será el de sala de ensayo temporal de un grupo cuyo cometido esté relacionado con las artes escénicas, o también, para otras experiencias culturales. El Ayuntamiento comunicará previamente a la contratista quién será el grupo usuario de la sala, el plazo de tiempo cedido para su uso y su horario. <u>6.2.1. Responsabilidades de la contratista</u>: - La contratista será la encargada de la apertura y cierre de la misma. - La contratista no tendrá que vigilar la sala mientras se esté usando. - La contratista no exigirá compensación alguna por dichos usos.

6.2.2. Talde edo erakunde erabiltzailearen betebeharrak: - Talde edo erakunde erabiltzaileak ezingo du zine aretoaren/antzokiaren ustiapena oztopatu edo kaltetu. - Gunean dauden baliabideez gain talde erabiltzaileak beste zerbait beharko balu, talde erabiltzailearen kargura izango litzateke. - Talde edo erakunde erabiltzailearen ardura izango da esleipendunari izan dituzten intzidentzien berri ematea, horiek baleude. - Talde edo erakunde erabiltzaileak egonaldia bukatzen duenean, aretoa hutsik eta aurkitu duen egoera berdinean utziko du.	6.2.2. Obligaciones del grupo o entidad usuaria: - El grupo o entidad usuaria no podrá obstaculizar o perjudicar la explotación de la sala de cine/teatro. - Si además de los recursos existentes en la sala, el grupo usuario necesitara otros, éstos correrían a cargo del grupo usuario. - Será responsabilidad del grupo o entidad usuaria informar al adjudicatario de las incidencias, si las hubiera. - Cuando el grupo o entidad usuaria finalice su estancia, dejará la sala vacía y en el mismo estado en el que la ha encontrado.
3.- BONBERIE ERAIKINAREN KUDEAKETA. Udalak "Bonberíe" eraikina erakusketa eta kultur jardueretarako areto gisa egokitzeko asmoa du. Eraikin hori Usurbe Antzokiaren instalazioetatik kanpo dago, baina oso gertu. Egokitze-lanak egin eta ekipamendu publiko gisa irekitzea erabaki ondoren, kontratua aldatuko da. Kontratista arduratuko da kudeaketaz eta zaintzaz, Udalak emandako jarraibideen arabera. Orientabide gisa, "1. Mailako aditu balianiztuna" edo "etxezaina" kategoria duen pertsona baten zerbitzuak izatea pentsatu da, lanaldiaren % 60koa, eta gutxi gorabehera **20.435,19 €/urteko** kostua izango du.	3.- GESTIÓN DEL EDIFICIO BOMBERIA El Ayuntamiento tiene previsto acondicionar como sala de exposiciones y actividades culturales el edificio “Bombería” ubicado fuera de las instalaciones de Usurbe Antzokia, pero muy próxima a ellas. Realizados los trabajos de acondicionamiento y acordada su apertura como equipamiento público, se realizará la modificación del contrato. La contratista será la encargada de la gestión, y vigilancia de acuerdo a las directrices dadas por el Ayuntamiento. A modo orientativo se ha considerado contar con los servicios de una persona con categoría de “especialista polivalente 1ª” o “conserje” con un 60% de jornada, con un

Gainera beste kostu batzuk ere kontuan izan dira, hala nola, erantzukizun zibila, prebentzio-plana, publizitatea eta beste batzuk. Guztira: **1.709,55 €/urteko.** Kopuru horien baturari gastu orokorrak (% 10) eta industria-mozkina (% 8) aplikatuta, urteko kontratuaren aldaketaren gehieneko zenbatekoa **26.130,79 €+ BEZa da (% 21).** Irekitzeko egunak: asteko lanegun eta jaiegun guztiak. Ordutegia: 18:00etatik 20:00etara, asteko egun guztietan. Asteburuetan eta jaiegunetan, ordutegia 12:00etatik 14:00etara luzatuko da. Kontratua aldatzeko akordioan kontratistaren betebeharrak zehaztuko dira. Udalak irekitze-egunak eta ordutegi hori aldatu ditzake beharren arabera. Aldaketaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren esleipenaren zenbatekoaren % 20 baino handiagoa, eta inola ere ez da izango adierazitako zenbatekoa baino handiagoa.	coste estimado de **20.435,19 €/año.** Además se han tenido en cuenta otros costes, como responsabilidad civil, plan de prevención, publicidad y otros, que ascienden a **1.709,55 €/año.** Aplicando a la suma de esas cantidades, los gastos generales (10%) y el beneficio industrial (8%), el total estimado máximo de la modificación del contrato/año asciende a **26.130,79 € + IVA (21%).** Días de apertura: todos los días de la semana laborables y festivos. Horario de apertura: 18:00 a 20:00, todos los días de la semana. Los fines de semana y festivos, además el horario se ampliará de 12:00 a 14:00. En el acuerdo de modificación del contrato se detallarán las obligaciones de la contratista. Además, el Ayuntamiento puede modificar los días de apertura y el horario en función de las necesidades. El importe de la modificación que, no superará el 20% del importe de adjudicación del contrato, en ningún caso será superior a la cifra indicada.

I ERANSKINA	ANEXO I
Arte eszeniko edo jarduera osagarrien programazioa. Usurbe Antzokiaren titularitatea Udalarena denez, arte eszeniko, musika edota jarduera osagarriak antola ditzake Udalak. Egoki ikusiz gero, jarduera horiek zine emanaldiak ordezka ditzakete. Edozein kasutan, programazioaren eta jardueraren berezitasunak kontratistari	**La programación de artes escénicas o actividades complementarias.** Dado que Usurbe Antzokia es de titularidad y municipal, el Ayuntamiento podrá programar espectáculos escénicos, musicales o actividades complementarias. Si se considera oportuno, esas actividades podrán sustituir a emisiones cinematográficas. En cualquier caso, el Ayuntamiento comunicará

jakinaraziko dizkio Udalak behar adinako aurrerapenarekin. Udalak, aldez aurretik erreserbatuta, 80 egun urtean izango ditu (lanegunak eta/edo jaiegunak), honako hauetarako: • Aurrerago adieraziko diren erabileretarako. • Erabiltzeko edo hirugarrenei Usurbe Antzokia erabiltzen uzteko, interes orokorreko edozein ekitaldi eskaintzeko, hala nola antzerkia, dantza, musika, bertsolariak, hitzaldiak, omenaldiak, sentsibilizazio-kanpainak edo hezkuntza-kanpainak eta bestelako jarduera soziokulturalak.	a la contratista, la programación y características de la actividad con la antelación suficiente. El Ayuntamiento dispondrá, previa reserva, de 80 días (laborables y/o festivos) al año para: • Los usos que más adelante se indican. • Utilizar o permitir a terceros el uso de Usurbe Antzokia, para ofrecer cualquier tipo de evento de interés general como teatro, danza, música, bertsolaris, conferencias, homenajes, campañas de sensibilización o educativas y otras actividades socio-culturales.
Programatutako erabilerak: - **CIMASUB.** Normalean, urtarrilean eta aste-barruan, eskola umeentzat zine-saio bat goizean eta hiru saio, arratsaldez, helduentzat, programatuko ditu Udalak. Horrez gain, erakusketa bat ere programatu ahal izango du gaiarekin lotutakoa. Sarrera kobratzea ez da aurreikusten. - **Antzerki garaia.** Urtarriletik apirilera 4 antzerki obra programatuko ditu. Saioak ostiraletan izango dira (hilabete bakoitzeko, bat). Udalak, sarrerak kobratzea aurreikusten du, baina salbuespenak egin daitezke. - **Igartza Musika.** Urtarriletik abendura arte kontzertu batzuk programa ditzake Udalak. Bi gonbidapen gordeko dira Udalarentzat. Udalak, sarrerak kobratzea aurreikusten du, baina salbuespenak egin daitezke. - **Haurren antzerkia**. Neguan eta udazkenean, gutxienez, 4 antzerki obra	Usos programados: - **CIMASUB.** Normalmente, en enero y en días laborables, el Ayuntamiento programará una sesión de cine para escolares por la mañana y tres sesiones por la tarde para adultos. Además de eso, también podrá programar una exposición relacionada con el tema. No se prevé cobrar entrada. - **Tiempo de teatro.** De enero a abril el Ayuntamiento programará 4 obras de teatro. Las sesiones serán los viernes (una por cada mes). El Ayuntamiento prevé cobrar entrada, pero se podrían hacer excepciones. - **Igartza Musika.** De enero a diciembre el Ayuntamiento podrá programar algunos conciertos del ciclo. Se guardarán dos invitaciones para el Ayuntamiento. El Ayuntamiento prevé cobrar entrada, pero se podrían hacer excepciones. - **Teatro infantil.** Durante los meses de invierno y otoño el Ayuntamiento podrá

programa ditzake Udalak. Horiek igandean izango dira eta zinea ordezkatu dezake. Udalak, sarrerak kobratzea aurreikusten du, baina salbuespenak egin daitezke. - **TINKO programazioa.** Zinema euskaraz programa proiektatzea eta zerbitzu teknikoa ematea. Programa hau ikastetxeei zuzendua dago eta aste-barruan eskola orduetan izaten da. Sarrera kobratzea ez da aurreikusten.	programar, al menos, 4 obras de teatro infantiles. Se programarán en domingo y podrán sustituir al cine. El Ayuntamiento prevé cobrar entrada, pero se podrían hacer excepciones. - **Programa TINKO**, cine en euskara. Proyección y servicio técnico. Este programa está dirigido a los centros escolares y se desarrolla en días laborables, en horario escolar. No se prevé cobrar entrada.
- **Dantza programazioa.** Urtean, gutxienez, 2 saio programa ditzake Udalak. Udalak, sarrerak kobratzea aurreikusten du, baina salbuespenak egin daitezke. - **Don´t be dummy** Udalak, normalean Udazkenean, saio hori programatuko du. Ikastetxeei zuzenduta dago. Sarrera kobratzea ez da aurreikusten. - **Udalarekin hitzarmena edo dirulaguntza jasotzen duten herriko elkarteen programazio eszenikoa**. Gehienez elkarte bakoitzak urtean 4 aldiz erabili ahal izango du antzokia (entseguak barne). Sarrerarik ez da kobratuko kasu gehienetan. - **Herriko ikastetxeen programazioa** Gehienez herriko ikastetxe bakoitzak urtean 4 aldiz erabili ahal izango du antzokia (entseguak barne). Sarrerarik ez da kobratuko kasu gehienetan.	- **Programación de danza.** El Ayuntamiento podrá programar al menos 2 sesiones al año. El Ayuntamiento prevé cobrar entrada, pero se podrían hacer excepciones. - **Don´t be dummy.** Normalmente en otoño, el Ayuntamiento programará una vez al año este evento por la mañana. Está dirigido a los centros escolares. No se prevé cobrar entrada. - **Programación escénica de las asociaciones locales que reciben convenio o subvención con el Ayuntamiento.** Cada asociación podrá utilizar el teatro un máximo de 4 veces al año (incluidos los ensayos). No se cobrará entrada la mayoría de las veces. - **Programación de los centros escolares del municipio.** Cada centro escolar podrá utilizar el teatro un máximo de 4 veces al año (incluidos los ensayos). No se cobrará entrada la mayoría de las veces**.**
Programatutako erabileragatik (80 egun), Udalak ez dio ezer ordaindu beharrik izango kontratistari, lizitazioaren prezioa ezartzeko kalkuluan aurreikusi delako. Aurreikusitako 80 egun horiez gain, Udalak	Por los usos programados (80 días), el Ayuntamiento nada debe abonar a la contratista porque forma parte del cálculo efectuado para establecer el precio de la licitación. Si además de los 80 días previstos, el

antzokia egun gehiago erabili beharko balitu, erabili ahal izango du, betiere zinema-programazioa oztopatzen ez badu, baina kasu honetan kontratistari **29,61 €/orduko + BEZ** ordainduko dio Hala ere, enpresa lizitatzaileek prezio hori beherantz hobetu ahal izango dute, karatulako 9. paragrafoan ezarritakoaren arabera. Horrela balitz, Udalak administrazio-kontratuan adierazten den orduko/prezioa ordainduko dio kontratistari.	Ayuntamiento necesitara utilizar el teatro durante más días, podrá utilizarlo siempre que no interfiera en la programación cinematográfica, pero en este caso el Ayuntamiento abonará a la contratista a la contratista **29,61€/hora + IVA** No obstante, las empresas licitadoras podrán mejorar a la baja este precio, según se establece en el apartado 9 de la carátula, y en ese caso abonará a la contratista el precio/hora que figure en el contrato administrativo.

Plegu hau 2025-04-10ean Gobernu Batzordeak egindako bileran onartua izan da.	Este pliego ha sido aprobado por la Junta de Gobierno Local en sesión celebrada el 2025-04-10